

Home > MARIA DE VENTADORN > EDIZIONE > Gui d'Uissel, be-m pesa de vos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
na maria de uentadorn G ui duiſels bem pesa deuos. Car uos es laissaz de chantar. Ecar uos iuolgrar tornar. Voill qem digaz sideu far egalmen. Domna per drut qan lo quier franchamen. Cumel perlei tot chant taing adamor. Segon los drez qe tenon lla ma dor.	Na Maria de Ventadorn Gui d'Uisels, be·m pesa de vos car vos es laissaz de chantar; e car vos i volgrar tornar voill qe·m digaz si deu far egalmen domna per drut, qan lo quier franchamen, cum el per lei tot chant taing ad amor, segon los drez qe tenon ll'amador.
	II
D omna maria tensos. Etot chan cuiua laissar. Masaoras non puosc estar. Qunon chan als uostres somos. Erespon euala domna breumen. Q(e) p(er) son drut deu far cumunalmen. Cum el per leis sis garda de ricor. Qen dos amics non deoau(s) maior.	Domna Maria, tensos e tot chan cuiava laissar, mas aoras non puosc estar qu non chan als vostres somos. E respon eu a la domna breumen qe per son drut deu far cumunalmen cum el per leis si · s garda de ricor, q'en dos amics non deo aus maior.
	III
S itot so dones cobeitos. Deu druz am(er)ce de manair. Edomna pot acomandar. Edruz deu far precs ecomandamen. Cum p(er)amiga eper domna eissamen. Eill do(m)na deu asondrut far honor. Cum ad amic mas no(n) cumaseingnor.	Si tot so don es cobeitos deu druz a merce demanair e domna pot a comandar, e druz deu far precs e comandamen cum per amiga e per domna eissamen, e · ill domna deu a son drut far honor cum ad amic, mas non cum a seingnor.
	IV

D omna sai dison de mes nos. Qe puoisqe domna uol amar. Engalmen deo son drut honrar. puois engalmen son amo ros. Eses de ue qe lam plus finamen. Eillz faiz eillzdiz deu far aparen. Si ella a fals cor ni trichador. A bel semblan deu cobrir sa follor.	Donna, sai dison demes nos qe, puois qe domna vol amar, engalmen deo son drut honrar puois engalmen son amors. E s'esdeve qe l'am plus finamen, e·illz faiz e·illz diz deu far aparen; si ella a fals cor ni trichador, a bel semblan deu cobrir sa follor.
	V
G ui duisels ges daitals rasos. Non son li drut al comensar. Anz diz chascuns qan uol preiar. Mains iontas ede genoillos. Domna uoillaz qeus serua franchamen. Cum lo uostrom et ell a enaissil pren. Eu uos iuge per dreit atraitor. Sisrepai reses det p(er) seruidor.	Gui d'Uisels, ges d'aitals rasos non son li drut al comensar, anz diz chascuns qan vol preiar mains iontas e de genoillos, Domna, voillaz q'eus serva franchamen cum lo vostr'om; et ella enaissi·l pren, eu vos iuge per dreit a traitor si·s re paires, e·s det per servidor.
	VI
D omna so es plaig uergoingnos. Adobs de domna rasonar. Qe cellui non tei(n) gna per par. Acui a fait un cor de dos. O uos direz enos estara gen. Qel druz la deo amar plus gen finamen. Quos direz q(ue) sompar entrelor. Q(ue) ren noill deu lo druz mas per honor.	Donna, so es plaig vergoingnos ad obs de domna rasonar qe cellui non teingna per par a cui a fait un cor de dos: o vos direz (e no·s estara gen) qe·l druz la deo amar plus finamen, quos direz que so·m par entre lor, que ren no·ill deu lo druz mas per honor.

- letto 295 volte